

Wir gratulieren!

Mit dem Kauf des SAFE-Signoscopes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Jetzt können Sie nach Wasserzeichen forschen - ohne Chemikalien, ohne Gefahr für Ihre Marken.
Mit dem Signoscope sehen Sie Wasserzeichen kontrastreich und scharf. Ja, Sie sehen Wasserzeichen, die Sie früher mit herkömmlichen Mitteln nicht entdecken konnten.

Doch damit nicht genug:
Mit dem Signoscope können Sie den Grad der Erhaltung Ihrer Marken kontrollieren. Sie können Unregelmäßigkeiten in der Papierstruktur (Reparaturen) erkennen. Sie sehen aufgedruckte Phosphor-Streifen, Graphit-Streifen und dergl..
Bevor Sie sich nun in Ihre Forschungsarbeit stürzen, sollten Sie die folgenden Zeilen aufmerksam durchlesen, denn sie haben dann noch mehr Freude an Ihrem Signoscope. Wichtig ist auch das Studium der Kataloge und von Fachliteratur. Wir wünschen Ihnen viele philatelistische Erfolge.

Ihre **SAFE**,
Schwäbische Albumfabrik,
D-72658 Bempflingen

Tipps für den Gebrauch:

1. Gestempelte und postfrische Marken nicht zusammen untersuchen. Der Unterschied in der Papierstärke kann das Ergebnis beeinträchtigen.
2. Gestempelte Marken sollen abgelöst sein, Falz-, Gummi- und Papierreste entfernt werden.
3. Nur vollständig trockene Marken in das Gerät einlegen.
4. Bei postfrischen Marken mit Falz empfiehlt es sich, die Marke so einzulegen, dass der Falz oder Falzrest außerhalb des Projektionsglases zu liegen kommt.
5. Die Wasserzeichen erscheinen im Signoscope immer dunkel (positiv). In fast allen Wasserzeichen-Tabellen in den Katalogen sind die Wasserzeichen fälschlicherweise weiß (negativ) dargestellt.
6. Das Wasserzeichen muss nicht immer in der Position auf der Markenrückseite erscheinen, wie in der Wasserzeichen-Tabelle angegeben. Ebenso kann die Zeichnung des Wasserzeichens von der in der Wasserzeichen-Tabelle gezeigten abweichen.
7. Bei Marken mit sehr schwachem Wasserzeichen empfiehlt es sich, die Marke in verschiedenen Positionen zu betrachten, d.h. sie auch einmal um 90 oder 180° zu drehen.
8. Lassen Sie beim Betrachten des Wasserzeichens möglichst wenig Fremdlicht in den Blickschacht einfallen.
9. Sehr wichtig ist die Regulierung der Lichtstärke. Oft erzielt man mit einer sehr schwachen Lichtstrahlung das beste Ergebnis.
10. Den Schubteil (Projektionsglas und Metallplatte) empfehlen wir pfleglich zu behandeln. Er ist immer frei von Schmutz zu halten.

Congratulations!

You have made a good choice by purchasing the SAFE Signoscope. Now you can search for watermarks - without chemicals, without danger for your stamps. With the Signoscope, you will see watermarks with high contrast and sharpness. Yes, you'll see watermarks that you couldn't detect before by conventional means.
But that's not all:
With the Signoscope, you can check the degree of preservation of your stamps. You can detect irregularities in the paper structure (repairs). You can see imprinted phosphor stripes, graphite stripes and the like.
Before you start your research work, you should read the following lines carefully, because you will enjoy your Signoscope even more. If you are dealing with watermarks for the first time, we recommend that you seek advice from a specialist store. It is also important to study catalogs and specialized literature. We wish you many philatelic successes.

Your **SAFE**

Helpful hints:

1. Do not examine used and mint stamps together. The difference in paper thickness may affect the result.
2. Stamped stamps should be detached, fold, gum and paper residues should be removed.
3. Only insert completely dry stamps into the device.
4. In the case of mint stamps with folds, it is advisable to insert the stamp so that the fold or fold remnant is outside the projection glass.
5. Watermarks always appear dark (positive) in the signoscope. In almost all watermark tables in the catalogs, the watermarks are incorrectly shown white (negative).
6. The watermark does not always have to appear in the position on the reverse side of the stamp as indicated in the watermark table. Likewise, the drawing of the watermark may differ from that shown in the watermark table.
7. For stamps with a very weak watermark, it is advisable to view the stamp in different positions, i.e. also to rotate it once by 90 or 180°.
8. When viewing the watermark, allow as little extraneous light as possible to enter the viewing slot.
9. It is very important to regulate the light intensity. Often, the best result is achieved with a very weak light beam.
10. We recommend that you take good care of the drawer (projection glass and metal plate). It must always be kept free of dirt.

Félicitations !

Vous avez fait un bon choix en achetant le Signoscope SAFE. Vous pouvez désormais rechercher des filigranes - sans produits chimiques, sans danger pour vos marques. Avec le Signoscope, vous pouvez voir les filigranes de façon nette et contrastée. Oui, vous verrez des filigranes que vous ne pouviez pas détecter auparavant avec des moyens conventionnels.
Mais ce n'est pas tout :
Avec le Signoscope, vous pouvez vérifier le degré de conservation de vos timbres. Vous pouvez détecter des irrégularités dans la structure du papier (réparations). Vous pouvez voir des rayures phosphorescentes imprimées, des rayures graphites et autres. Avant de commencer votre travail de recherche, vous devriez lire attentivement les lignes suivantes, car vous apprécierez d'autant plus votre Signoscope. Si vous avez affaire à des filigranes pour la première fois, nous vous recommandons de demander conseil à un magasin spécialisé. Il est également important d'étudier les catalogues et la littérature spécialisée.
Nous vous souhaitons de nombreux succès philatéliques.

Votre **SAFE**

Conseils d'utilisation :

1. Ne pas examiner ensemble des timbres usagés et des timbres neufs. La différence d'épaisseur du papier peut affecter le résultat.
2. Les timbres doivent être détachés, les plis, la gomme et les résidus de papier doivent être éliminés.
3. Ne chargez que des timbres complètement secs dans la machine.
4. Dans le cas de timbres neufs comportant des plis, il est conseillé d'insérer le timbre de manière à ce que le pli ou le reste du pli se trouve à l'extérieur du verre de projection.
5. Les filigranes apparaissent toujours en foncé (positif) dans le Signoscope. Dans presque tous les tableaux de filigranes des catalogues, les filigranes sont incorrectement représentés en blanc (négatif).
6. Le filigrane ne doit pas toujours apparaître à l'endroit du verso du timbre indiqué dans le tableau des filigranes. De même, le dessin du filigrane peut être différent de celui qui figure dans le tableau des filigranes.
7. Dans le cas de timbres dont le filigrane est très faible, il est conseillé d'observer le timbre dans différentes positions, c'est-à-dire de le faire pivoter une fois de 90 ou 180°.
8. Lorsque vous regardez le filigrane, laissez entrer le moins possible de lumière parasite dans la fente d'observation.
9. Il est très important de réguler l'intensité de la lumière. Souvent, le meilleur résultat est obtenu avec un faisceau lumineux très faible.
10. Nous recommandons de traiter le tiroir (verre de projection et plaque métallique) avec soin. Il doit toujours être exempt de saleté.



9

Das Signoscope arbeitet mit 3 starken RGB-LEDs (= 9 LEDs), die sehr stromsparend und kaum verschleißanfällig sind. Die stufenlose Einstellung der Lichtstärke (+/-) ermöglicht eine optimale Ausleuchtung der jeweiligen Marke, wobei nicht unbedingt eine maximale Lichteinstrahlung ein optimales Untersuchungsergebnis bringt.

The Signoscope works with 3 strong RGB-LEDs (= 9 LEDs), which are very power-saving and hardly susceptible to wear. The infinitely variable adjustment of the light intensity (+/-) enables optimal illumination of the respective mark, although maximum light irradiation does not necessarily produce an optimal examination result.

Le Signoscope fonctionne avec 3 RGB-LEDs (= 9 LEDs) puissantes, qui sont très économes en énergie et peu sensibles à l'usure. Le réglage progressif de l'intensité lumineuse (+/-) permet d'obtenir un éclairage optimal de la marque respective, une irradiation lumineuse maximale n'apportant pas nécessairement un résultat d'examen optimal.

10

8 verschiedene Farben und 3 verschiedene Tages-/ Weißlichter als zentrales Untersuchungslichter können eingestellt werden (<color>). Die Farben können das Untersuchungsergebnis verbessern, indem z. B. eine rotgrundige Marke mit rotem Licht bestrahlt wird und dadurch die rote Druckfarbe, die u.U. auf der Markenrückseite durchscheint, „neutralisiert“ wird. Das Wasserzeichen, die Reparatur... werden nicht durch unerwünschte Farbeinflüsse gestört und treten deutlicher hervor. Jede Lichtfarbe kann in ihrer Intensität eingestellt werden (+/-).

8 different colours and 3 different daylights/white lights can be set as the central examination light (<color>). The colours can improve the examination result, e.g. by illuminating a red-ground stamp with red light and thus „neutralising“ the red printing ink that may show through on the stamp. The watermark, the repair ... are not disturbed by unwanted colour influences and stand out more clearly. The intensity of each light colour can be adjusted (+/-).

Il est possible de régler 8 couleurs différentes et 3 lumières diurnes/blanches différentes comme lumière d'examen centrale (<color>). Les couleurs peuvent améliorer le résultat de l'examen, par exemple en éclairant un timbre à fond rouge avec de la lumière rouge et en „neutralisant“ ainsi l'encre d'impression rouge qui peut transparaître sur le timbre. Le filigrane, la réparation ... ne sont pas perturbées par des influences chromatiques indésirables et ressortent plus clairement. L'intensité de chaque couleur de lumière peut être réglée (+/-).



Schwäbische Albumfabrik GmbH & Co.KG
Ermsstr. 60
D-72658 Bempflingen
Deutschland

Tel. 07123 / 93 92-0
Fax: 07123 / 93 92-20

www.safe-album.de
email: info@safe-album.de

France Editions Image Document, www.image-document.com

Great Britain SAFE Albums (U.K.) Ltd., www.safealbums.co.uk

Italia Michael Steiner, www.safe-italia.com

Luxembourg SAFE Schwäbische Albumfabrik GmbH & Co. KG, www.safe-album.lu

Nederland SAFE Nederland by Europost Breda, www.safe-nederland.nl

Norge Sorlandets Frimerke og Myntsenter A/S, www.safealbum.no

Österreich SAFE Österreich, www.safe-album.at

Portugal PAULO ESTEVES LDA., www.pe-portugal.eu

Espana Dafyn S.A., www.dafyn.com

Sverige SVENSKA-SAFE-Album, www.safealbum.se

U.S.A. SAFE Publications, www.safealbum.com

Übersicht der Auslandsagenturen: www.safe-album.com

Gebrauchsanleitung Instructions for use Manuel d'instruction

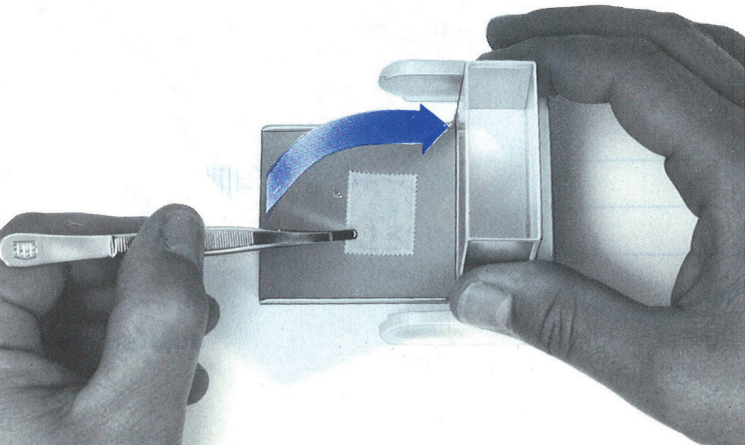


1

Projektionsglas anheben und Marke zwischen Glas- und Metall-Platte einlegen. Beim Untersuchen von Wasserzeichen die Marke mit der Bildseite nach unten in das Zentrum des Schubteils legen. Bei anderen Prüfungen kann es natürlich erforderlich sein, die Marke mit der Bildseite nach oben einzulegen.

Lift the projection glass and place the mark between the glass and metal plate. When examining watermarks, place the mark with the image side down in the centre of the pusher. For other examinations, it may of course be necessary to insert the mark with the image side up.

Soulevez le verre de projection et insérez la marque entre le verre et la plaque métallique. Lorsque vous examinez des filigranes, placez la marque face vers le bas au centre du poussoir. Pour d'autres examens, il peut bien sûr être nécessaire d'insérer la marque avec le côté image vers le haut.

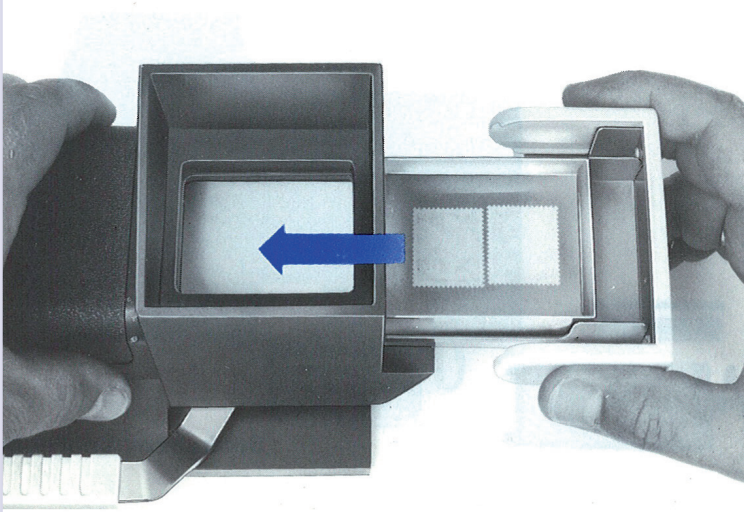


2

Schubteil in das Gerät bis zum Anschlag einschieben.

Push the drawer into the unit as far as it will go.

Poussez le bloc-tiroirs dans l'appareil jusqu'à la butée.



3

Das Gerät wird mit einem USB-Adapter geliefert und kann so am Stromnetz oder z.B. auch an einem Computer mit USB-Anschluss angeschlossen werden. Durch Drücken des Ein-/ Aus-Schalters (s. Abbildung S. 7) das Gerät einschalten. Positionshebel nach hinten schwenken und zwar nur so weit, bis die Markenfläche voll ausgeleuchtet ist. Bei Wasserzeichen-Untersuchungen tritt das Wasserzeichen (sofern vorhanden) hervor. Ein weiteres Schwenken des Hebels nach hinten bringt kein besseres Ergebnis - das Gegenteil ist oft der Fall. Bei Wasserzeichen-Untersuchungen empfiehlt es sich, bei Marken mit sehr schwachem Wasserzeichen auf die Markenrückseite (also zwischen Marke und Projektionsglas) eines der beiliegenden Folienplättchen zu legen. Das Wasserzeichen tritt dann kontrastreicher hervor. Oft empfiehlt es sich auch, die Marke in verschiedenen Positionen zu untersuchen, d.h. sie mal um 90 oder 180° zu drehen.



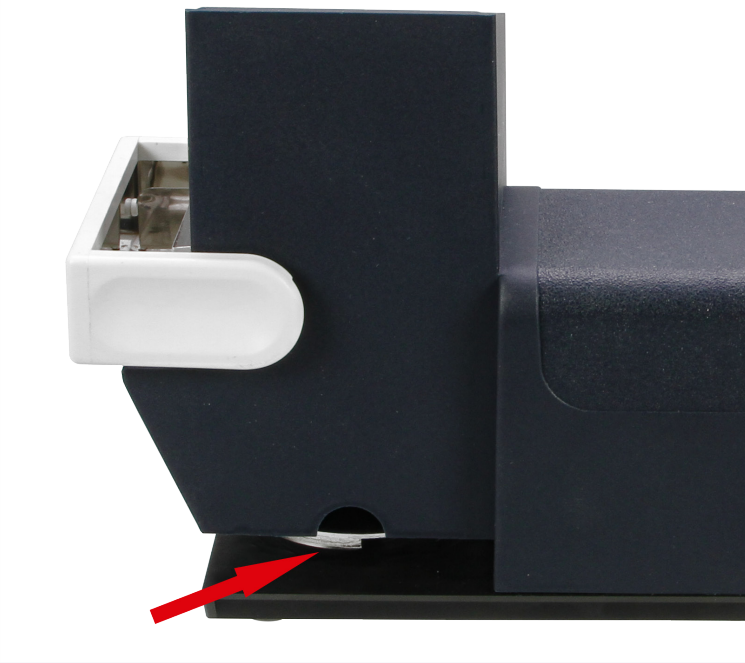
4

The unit is supplied with a USB adapter and can thus be connected to the mains or, for example, to a computer with a USB connection. Switch on the unit by pressing the on/off switch. Swivel the position lever backwards and only until the mark area is fully illuminated. When examining watermarks, the watermark (if present) will stand out. Turning the lever further back does not give a better result - the opposite is often the case. When examining watermarks, it is advisable to place one of the enclosed foil plates on the reverse side of stamps with a very weak watermark (i.e. between the stamp and the projection glass). The watermark will then stand out with greater contrast. It is often advisable to examine the stamp in different positions, i.e. to turn it 90° or 180°. L'appareil est fourni avec un adaptateur USB et peut donc être connecté au secteur ou, par exemple, à un ordinateur doté d'un port USB.

Allumez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt. Faites pivoter le levier de position vers l'arrière et seulement jusqu'à ce que la zone de marquage soit entièrement éclairée. Lors de l'examen des filigranes, le filigrane (s'il y en a un) ressortira. Une nouvelle inclinaison du levier vers l'arrière n'apporte pas un meilleur résultat - c'est souvent le contraire. Lors de l'examen des filigranes, il est conseillé de placer l'une des plaques de film jointes au verso du timbre (c'est-à-dire entre le timbre et le verre de projection) dans le cas de timbres dont le filigrane est très faible. Le filigrane ressortira alors avec plus de contraste. Il est souvent conseillé d'examiner le timbre dans différentes positions, c'est-à-dire de le faire pivoter de 90 ou 180°.

5

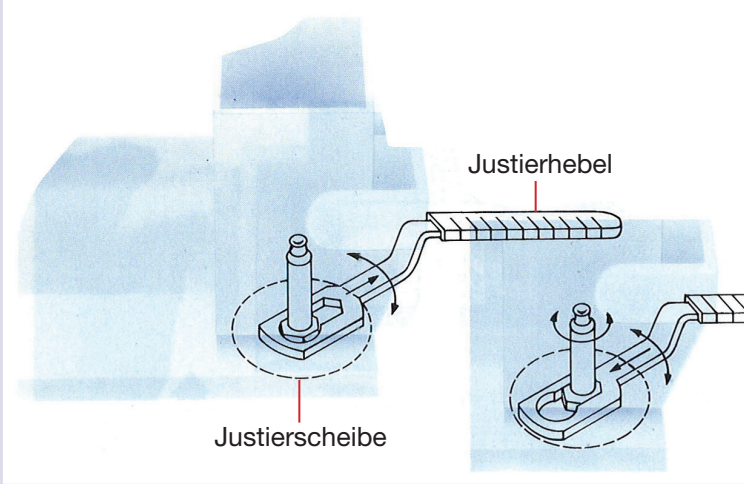
Das Gerät wurde werksseitig auf eine normale Markenstärke einjustiert. Bei extrem dünnen oder extrem dicken Marken kann es im Ausnahmefall sein, dass der Positionshebel nachjustiert werden muss. Diese Regulierung geschieht wie folgt: Innensechskant-Schraube (Inbus-Schraube) an der Unterseite des Geräts mittels des jedem Gerät beigefügten Schlüssels lösen. Positionshebel nach vorne herausziehen. Justierscheibe an der Rückseite des Gerätes nach links oder rechts um ein bis zwei Umdrehungen weiterdrehen. Drehung nach rechts (von der Rückseite des Gerätes aus gesehen) bei sehr dünnen Marken, Drehung nach links bei sehr dicken Marken. Justierhebel dabei festhalten. Positionshebel dann wieder in die Ausgangslage bis zum Anschlag zurückschieben. Sechskantschraube wieder fest anziehen.



6

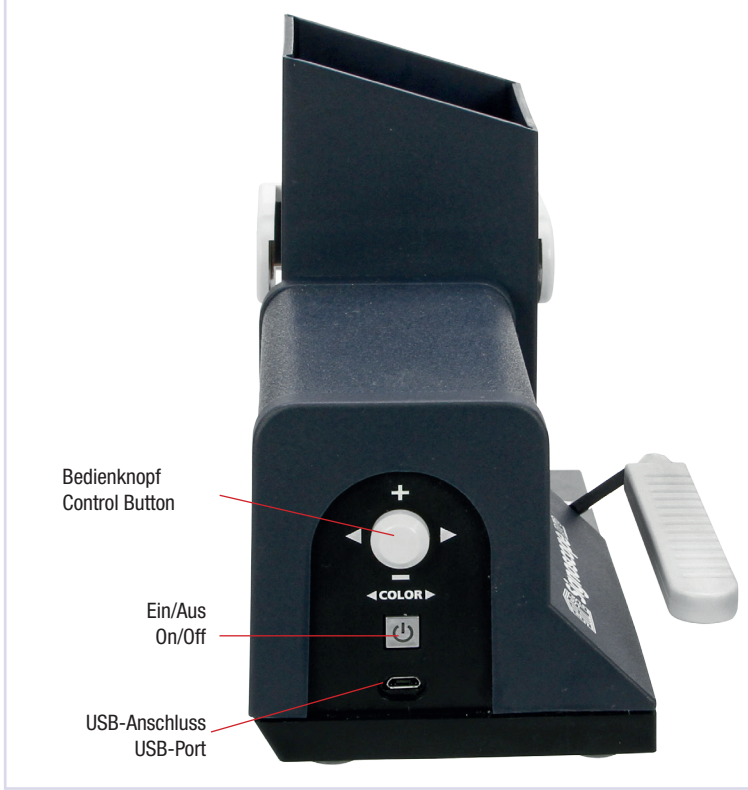
The unit has been adjusted at the factory to a normal mark thickness. In the case of extremely thin or extremely thick marks, it may be necessary to readjust the position lever in exceptional cases. This adjustment is done as follows: Loosen the hexagon socket screws (Allen screw) on the underside of the unit using the key supplied with each unit. Pull out the position lever to the front. Turn the adjustment disc on the back of the unit to the left or right by one or two turns. Turn to the right (as seen from the back of the unit) for very thin marks, turn to the left for very thick marks. Hold the adjustment lever while doing this. Then push the position lever back to its original position as far as it will go. Tighten the hexagon head screw again.

L'appareil a été réglé en usine sur une épaisseur de marque normale. Dans le cas de marques extrêmement fines ou extrêmement épaisses, il peut être nécessaire de réajuster le levier de position dans des cas exceptionnels. Ce réglage s'effectue comme suit : Desserrez les vis à six pans creux (vis Allen) situées sur la face inférieure de l'appareil à l'aide de la clé fournie avec chaque appareil. Tirez le levier de position vers l'avant. Tournez le disque de réglage situé à l'arrière de l'appareil vers la gauche ou la droite d'un ou deux tours. Tournez vers la droite (vue de l'arrière de l'appareil) pour les marques très fines, tournez vers la gauche pour les marques très épaisses. Maintenez le levier de réglage pendant cette opération. Ensuite, repoussez le levier de positionnement dans sa position initiale jusqu'à la butée. Resserrez la vis à tête hexagonale.



7

Die Einstellung der Stärke der Lichtquelle erfolgt durch Bewegen des Bedienknopfes nach oben (heller) oder nach unten (dunkler). Die Wahl einer der 8 Lichtfarben sowie der 3 Weißlichter Kaltweiß, Warmweiß, Normalweiß (Tageslicht) erfolgt durch Bewegen des Bedienknopfes nach rechts oder links. Hinweis 1: Bei jeder Farbe kann die Lichtintensität eingestellt werden. Hinweis 2: Durch senkrechtres Drücken des Bedienknopfes kann die zuletzt eingestellte Farbe gespeichert werden. Das Signoskope beginnt dann bei der nächsten Untersuchung mit dieser Farbe.



8

The intensity of the light source is adjusted by moving the control knob upwards (brighter) or downwards (darker). Select one of the 8 light colours as well as the 3 white lights cool white, warm white, normal white (daylight) by moving the control knob to the right or left. Note 1: The light intensity can be adjusted for each colour. Note 2: By pressing the control knob vertically, the last colour set can be saved. The signoscope then starts with this colour during the next examination.

L'intensité de la source lumineuse est réglée en déplaçant le bouton de commande vers le haut (plus clair) ou vers le bas (plus sombre). La sélection de l'une des 8 couleurs de lumière ainsi que des 3 lumières blanches blanc froid, blanc chaud, blanc normal (lumière du jour) s'effectue en déplaçant le bouton de commande vers la droite ou la gauche. Remarque 1 : L'intensité lumineuse peut être réglée pour chaque couleur. Remarque 2 : La dernière couleur réglée peut être mémorisée en appuyant verticalement sur le bouton de commande. Le signoscope commencera alors avec cette couleur lors de l'examen suivant.

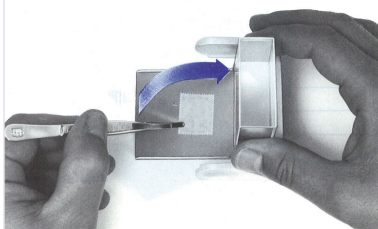
1

(IT)

Sollevere il vetro di proiezione e inserire il francobollo tra la lastra di vetro e quella di metallo. Quando si esaminano le filigrane, posizionare il francobollo con il lato dell'immagine rivolto verso il basso al centro del cassetto. Per altri tipi di esami, potrebbe essere necessario posizionare il francobollo con il lato dell'immagine rivolto verso l'alto.

(ES)

Levantar el cristal de proyección y colocar el sello entre la placa de vidrio y la de metal. Al examinar las filigranas, colocar el sello con la cara de la imagen hacia abajo en el centro de la bandeja deslizante. Para otros tipos de exámenes, puede ser necesario colocar el sello con la cara de la imagen hacia arriba.

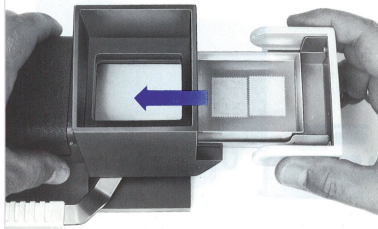


(IT)

Inserire il componente nell'apparecchio fino a battuta.

(ES)

Insertar la pieza en el dispositivo hasta el tope.



3

(IT)

L'apparecchio viene fornito con un adattatore USB e può essere collegato alla rete elettrica o, ad esempio, anche a un computer con una porta USB. Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore di accensione/spengimento (vedi figura S. 7). Ruotare la leva di posizione all'indietro, ma solo fino a quando l'area del francobollo è completamente illuminata. Durante l'esame della filigrana, questa emergerà, se presente. Un ulteriore spostamento della leva all'indietro non migliorerà il risultato - spesso accade il contrario.

Durante l'esame della filigrana, si consiglia di posizionare uno dei fogli di plastica, inclusi, tra la parte posteriore del francobollo e il vetro di proiezione, nel caso di francobolli con filigrana molto debole. In questo modo la filigrana risulterà più a contrasto.

Spesso è consigliabile esaminare il francobollo in diverse posizioni, ad esempio ruotandolo di 90 o 180°.



4

(ES)

El dispositivo se suministra con un adaptador USB y puede conectarse a la red eléctrica o, por ejemplo, a un ordenador con puerto USB.

Encienda el dispositivo presionando el interruptor de encendido/apagado (ver ilustración S. 7). Gire la palanca de posición hacia atrás, pero solo hasta que la zona de la marca esté completamente iluminada. Al examinar marcas de agua, esta aparecerá si está presente. Girar más la palanca hacia atrás no mejorará el resultado; de hecho, a menudo ocurre lo contrario.

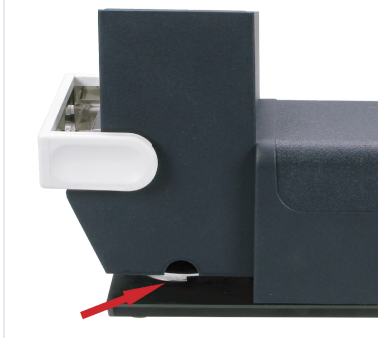
En los exámenes de marcas de agua, se recomienda colocar una de las láminas incluidas entre la parte posterior de la marca y el vidrio de proyección si la marca tiene una marca de agua muy débil. Esto hará que la marca de agua sea más visible y contrastada.

A menudo también es recomendable examinar la marca en diferentes posiciones, es decir, girándola 90 o 180°.

(IT)

5

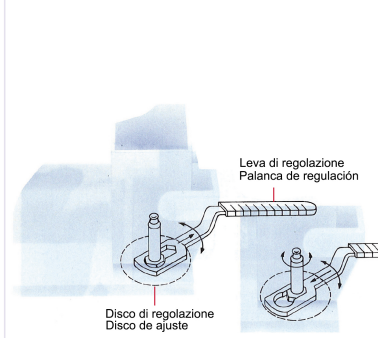
Il dispositivo è stato regolato in fabbrica per uno spessore normale dei francobolli. In casi eccezionali, per francobolli estremamente sottili o estremamente spessi, potrebbe essere necessario regolare la leva di posizione. Questa regolazione avviene come segue: allentare la vite a brugola (vite a testa esagonale) situata nella parte inferiore del dispositivo utilizzando la chiave fornita con ogni dispositivo. Estrarre la leva di posizione in avanti. Ruotare il disco di regolazione sul retro del dispositivo di una o due rotazioni a sinistra o a destra. Ruotare a destra (vista dal retro del dispositivo) per francobolli molto sottili, ruotare a sinistra per francobolli molto spessi. Tenere ferma la leva di regolazione. Riposizionare la leva di posizione fino a battuta nella posizione di partenza. Stringere di nuovo saldamente la vite a brugola.



(ES)

6

El dispositivo ha sido ajustado de fábrica para un grosor normal de sellos. En casos excepcionales, para sellos extremadamente delgados o extremadamente gruesos, puede ser necesario ajustar la palanca de posición. Este ajuste se realiza de la siguiente manera: afloje el tornillo de cabeza hexagonal (tornillo Allen) en la parte inferior del dispositivo con la llave proporcionada con cada dispositivo. Extraiga la palanca de posición hacia adelante. Gire el disco de ajuste en la parte trasera del dispositivo una o dos vueltas a la izquierda o a la derecha. Gire a la derecha (visto desde la parte trasera del dispositivo) para sellos muy delgados; gire a la izquierda para sellos muy gruesos. Mantenga la palanca de ajuste firme. Vuelva a colocar la palanca de posición en su posición inicial hasta el tope. Vuelva a apretar firmemente el tornillo de cabeza hexagonal.



7

(IT)

La regolazione dell'intensità della sorgente luminosa avviene spostando il pulsante di controllo verso l'alto (più luminoso) o verso il basso (più scuro).

La selezione di uno degli 8 colori di luce, così come delle 3 tonalità di bianco (Bianco freddo, Bianco caldo, Bianco neutro - luce diurna), avviene spostando il pulsante di controllo verso destra o sinistra.

Nota 1: L'intensità della luce può essere regolata per ogni colore.

Nota 2: Premendo il pulsante di controllo verticalmente, è possibile memorizzare l'ultimo colore impostato. Il Signoscope inizierà la prossima analisi con questo colore.



8

(ES)

El ajuste de la intensidad de la fuente de luz se realiza moviendo el botón de control hacia arriba (más brillante) o hacia abajo (más oscuro).

La selección de uno de los 8 colores de luz, así como de las 3 tonalidades de blanco (Blanco frío, Blanco cálido, Blanco normal - luz diurna), se realiza moviendo el botón de control hacia la derecha o hacia la izquierda.

Nota 1: La intensidad de la luz se puede ajustar en cada color.

Nota 2: Presionando el botón de control verticalmente, se puede guardar el último color configurado. El Signoscope comenzará el próximo examen con ese color.

IT

Congratulazioni!

Con l'acquisto del SAFE-Signoscope avete fatto un'ottima scelta. Ora potete cercare filigrane senza rischi per i vostri francobolli. Con il Signoscope vedrete le filigrane in modo contrastato e nitido. Sì, vedrete filigrane che prima non riuscivate a scoprire con i metodi tradizionali. Ma non è tutto. Con il Signoscope potrete controllare lo stato di conservazione dei vostri francobolli. Potrete rilevare irregolarità nella struttura della carta (riparazioni). Potrete vedere strisce di fosforo stampate, strisce di grafite e simili. Prima di iniziare la vostra ricerca, dovrete leggere attentamente le seguenti righe, perché vi garantiranno ancora più soddisfazione nell'uso del vostro Signoscope. È importante anche lo studio dei cataloghi e della letteratura specializzata. Vi auguriamo molti successi filatelici.

La vostra **SAFE**,
Schwäbische Albumfabrik,
D-72658 Bempflingen."

Consigli per l'uso:

1. Non esaminare insieme francobolli usati e nuovi senza timbro. La differenza nello spessore della carta può influenzare il risultato.
2. I francobolli usati devono essere staccati, e residui di gomma, colla o carta devono essere rimossi.
3. Inserire nel dispositivo solo francobolli completamente asciutti.
4. Per i francobolli nuovi con cerniera, si consiglia di posizionarli in modo che la cerniera o il suo residuo si trovino fuori dal vetro di proiezione.
5. Le filigrane appaiono sempre scure (positive) nel Signoscope. In quasi tutte le tabelle di filigrane nei cataloghi, sono erroneamente rappresentate bianche (negative).
6. La filigrana non deve sempre apparire nella posizione indicata sul retro del francobollo, come mostrato nella tabella delle filigrane. Inoltre, il disegno della filigrana potrebbe differire da quello mostrato nella tabella delle filigrane.
7. Per i francobolli con filigrane molto deboli, si consiglia di osservare il francobollo in diverse posizioni, ruotandolo di 90° o 180°.
8. Durante l'osservazione della filigrana, evitare che entri troppa luce esterna nel vano di visualizzazione.
9. È molto importante regolare l'intensità della luce. Spesso si ottiene il miglior risultato con una luce molto debole.
10. Si raccomanda di trattare con cura il modulo scorrevole (vetro di proiezione e piastra metallica). Deve essere sempre mantenuto pulito.

ES

Felicitaciones!

Con la compra del SAFE-Signoscope, ha tomado una excelente decisión. Ahora puede investigar las filigranas sin necesidad de utilizar productos químicos y sin riesgo para sus sellos. Con el Signoscope, podrá ver las filigranas de manera nítida y contrastada. Sí, verá filigranas que antes no podía descubrir con métodos convencionales. Pero eso no es todo: Con el Signoscope, también puede verificar el estado de conservación de sus sellos. Puede detectar irregularidades en la estructura del papel (reparaciones). También podrá ver franjas de fósforo impresas, franjas de grafito y otros detalles. Antes de comenzar su investigación, le recomendamos leer atentamente las siguientes líneas, ya que le permitirán disfrutar aún más de su Signoscope. Es importante también estudiar los catálogos y la literatura especializada. Le deseamos muchos éxitos filatélicos.

Atentamente, su equipo **SAFE**.

Schwäbische Albumfabrik,
D-72658 Bempflingen.

Consejos para el uso:

1. No examine juntos los sellos usados y nuevos sin sello. La diferencia en el grosor del papel puede afectar el resultado.
2. Los sellos usados deben estar despegados y se deben eliminar los residuos de goma, pegamento o papel.
3. Introduzca en el dispositivo solo sellos completamente secos.
4. Para los sellos nuevos con doblez, se recomienda colocarlos de manera que la doblez o su residuo queden fuera del vidrio de proyección.
5. Las filigranas siempre aparecen oscuras (positivas) en el Signoscope. En casi todas las tablas de filigranas de los catálogos, se representan erróneamente en blanco (negativas).
6. La filigrana no siempre debe aparecer en la posición indicada en la parte posterior del sello, como se muestra en la tabla de filigranas. Además, el diseño de la filigrana puede diferir de lo que se muestra en la tabla de filigranas.
7. Para los sellos con filigranas muy débiles, se recomienda observar el sello en diferentes posiciones, girándolo 90° o 180°.
8. Durante la observación de la filigrana, evite que entre demasiada luz externa en el compartimento de visualización.
9. Es muy importante regular la intensidad de la luz. A menudo, se obtiene el mejor resultado con una luz muy tenue.
10. Se recomienda tratar con cuidado la parte deslizante (vidrio de proyección y placa metálica). Debe mantenerse siempre limpia.



IT

9

Il Signoscope funziona con 3 potenti LED RGB (= 9 LED), che sono molto efficienti dal punto di vista energetico all'uso. La regolazione continua dell'intensità della luce (+/-) consente un'illuminazione ottimale del rispettivo francobollo, sebbene una massima irradiazione luminosa non produca necessariamente un risultato d'esame ottimale.

ES

El Signoscope funciona con 3 potentes LED RGB (= 9 LED), que son muy eficientes en términos de energía y poco susceptibles al desgaste. El ajuste continuo de la intensidad de la luz (+/-) permite una iluminación óptima del sello respectivo, aunque una irradiación luminosa máxima no necesariamente produce un resultado de examen óptimo.

IT

10

Possono essere impostati, come luci di esame centrali (<color>), 8 diversi colori e 3 diverse luci diurna/bianco. I colori possono migliorare il risultato dell'esame, ad esempio, un francobollo con fondo rosso può essere illuminato con luce rossa, neutralizzando così il colore rosso della stampa che potrebbe trasparire sul retro del francobollo. La filigrana e le irradiazioni non vengono disturbate da influenze indesiderate dei colori e risultano maggiormente. Ogni colore di luce può essere regolato in intensità (+/-).

ES

Se pueden configurar 8 colores diferentes y 3 luces blancas/diurnas diferentes como luces de examen centrales (<color>). Los colores pueden mejorar el resultado del examen, por ejemplo, cuando se ilumina una marca con fondo rojo con luz roja, "neutralizando" así la tinta roja que posiblemente se transparente en el reverso de la marca. La filigrana y la reparación no se ven afectadas por influencias de color no deseadas y se destacan más claramente. La intensidad de cada color de luz se puede ajustar individualmente (+/-).



Schwäbische Albumfabrik GmbH & Co.KG
Ermsstr. 60
D-72658 Bempflingen
Deutschland
Tel. 07123 / 93 92-0
Fax: 07123 / 93 92-20
www.safe-album.de
email: info@safe-album.de

France Editions Image Document, www.image-document.com
Great Britain SAFE Albums (UK) Ltd., www.safealbums.co.uk
Italia Michael Steiner, www.safe-italia.com
Luxembourg SAFE Schwäbische Albumfabrik GmbH & Co. KG, www.safe-album.lu
Nederland SAFE Nederland by Europost Breda, www.safe-nederland.nl
Norge Sorlandets Frimerke og Myntsenter A/S, www.safealbum.no
Österreich SAFE Österreich, www.safe-album.at
Portugal PAULO ESTEVES LDA, www.pe-portugal.eu
Espana Dafyn S.A., www.dafyn.com
Sverige SVENSKA-SAFE-Album, www.safealbum.se
U.S.A. SAFE Publications, www.safepub.com

Übersicht der Auslandsagenturen: www.safe-album.com

Manuale delle istruzioni

Instrucciones de uso



Signoscope *pro*

1

(NL) Het projectieglas optillen en de postzegel tussen de glas- en metalen plaat plaatsen. Bij het onderzoeken van watermerken de postzegel met de beeldzijde naar beneden in het midden van het schuifdeeltje plaatsen. Voor andere tests kan het uiteraard nodig zijn om de postzegel met de beeldzijde naar boven te leggen.

(SE)

Lyft upp projektionsglaset och placera frimärket mellan glas- och metallplattan. Vid undersökning av vattenmärken, placera frimärket med bildsidan nedåt i mitten av skjutdelen. Vid andra tester kan det såvälklart vara nödvändigt att placera frimärket med bildsidan uppåt.

(PL)

Podnieść szkło projekcyjne i umieścić znaczek między płytką szklaną a metalową. Podczas badania znaków wodnych umieścić znaczek stroną obrazkową do doku w centrum części suwanej. W przypadku innych testów może być oczywiście konieczne umieszczenie znaczka stroną obrazkową do góry. / Wsuń część suwaną do oporu w urządzenie.

2

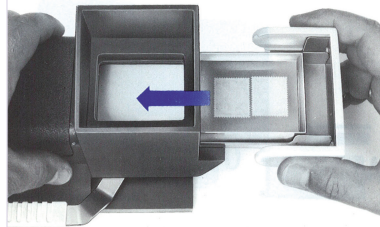
(NL) Schuif het schuifdeeltje tot aan de aanslag in het apparaat.

(SE)

Skjut in skjutdelen i enheten tills den tar stopp.

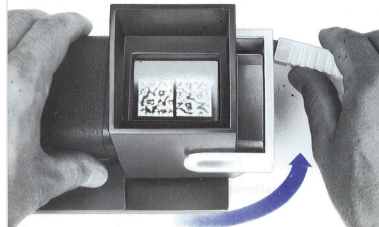
(PL)

Wsuń część suwaną do oporu w urządzenie.



3

(NL) Het apparaat wordt geleverd met een USB-adaptor en kan zo worden aangesloten op het elektriciteitsnet of bijvoorbeeld op een computer met een USB-aansluiting. Zet het apparaat aan door de aan-/uit-knop in te drukken (zie afbeelding 5. 7). Draai de positiehandel naar achteren, maar alleen zover totdat het gebied van de postzegel volledig verlicht is. Bij het onderzoeken van watermerken komt het watermerk (indien aanwezig) tevoorschijn. Verder draaien van de handel naar achteren levert geen beter resultaat op – vaak is het tegenovergestelde het geval. Bij onderzoeken van watermerken wordt aangeraden om bij postzegels met zeer zwakke watermerken een van de bijgeleverde plastic plaatjes aan de achterkant van de postzegel te plaatsen (dus tussen de postzegel en het projectieglas). Het watermerk wordt dan duidelijker zichtbaar. Het is vaak ook aan te raden om de postzegel in verschillende posities te onderzoeken, bijvoorbeeld door hem 90 of 180° te draaien.



4

(SE) Enheten leveras med en USB-adaptor och kan anslutas till elnätet eller till exempel till en dator med en USB-port. Sätt på enheten genom att trycka på strömbrytaren (se figur 5. 7). Vrid positionsspaken bakåt, men bara så långt att frimärkesområdet är helt upplyst. Vid undersökning av vattenmärken kommer vattenmärket (om det finns) att framträda. Att vrida spaken längre bakåt ger inte ett bättre resultat – ofta är motsatsen fallet. Vid undersökning av vattenmärken rekommenderas det att placera en av de medföljande plastbitarna på frimärkets baksida (mellan frimärket och projektionsglaset) för frimärken med mycket svaga vattenmärken. Vattenmärket framträder då mer kontrastfullt. Det är också ofta rekommenderat att undersöka frimärket i olika positioner, till exempel genom att vrida det 90 eller 180°.

(PL)

Urządzenie jest dostarczane z adapterem USB i może być podłączone do sieci elektrycznej lub np. do komputera z portem USB. Włącz urządzenie, naciskając przycisk włączania/wyłączania (patrz rysunek 5. 7). Przesuń dźwignię pozycjonowania do tyłu, ale tylko do momentu, gdy obszar znaczka będzie w pełni oświetlony. Podczas badania znaków wodnych, znak wodny (jeśli istnieje) staje się widoczny. Dalsze przesunięcie dźwigni do tyłu nie przynosi lepszego rezultatu – często jest wręcz przeciwnie. Podczas badania znaków wodnych zaleca się umieszczenie jednego z dołączonych plastikowych arkuszy z tyłu znaczka (między znacznikiem a szkłem projekcyjnym) w przypadku znaczków z bardzo słabym znakiem wodnym. Znak wodny stanie się wtedy bardziej wyraźny. Często warto również badać znaczek w różnych pozycjach, np. obracając go o 90 lub 180°.

5

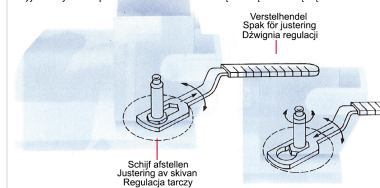
(NL) Het apparaat is in de fabriek afgesteld op een normale dikte van postzegels. In uitzonderlijke gevallen, bij extreem dunne of extreem dikke postzegels, kan het nodig zijn om de positiehandel opnieuw af te stellen. Deze afstelling gebeurt als volgt: maak de binnenste kantenschroef (imbuschroef) aan de onderkant van het apparaat los met de sleutel die bij elk apparaat wordt geleverd. Trek de positiehandel naar voren. Draai de afstelschijf aan de achterkant van het apparaat een tot twee omwentelingen naar links of rechts. Draai naar rechts (vanuit de achterkant van het apparaat gezien) voor zeer dunne postzegels en naar links voor zeer dikke postzegels. Houd de afstelhandel vast. Schuif de positiehandel vervolgens terug naar de beginpositie tot aan de aanslag. Draai de zesantschroef weer stevig aan.

(SE)

Enheten är fabriksinställd för en normal frimärkstjocklek. I undantagsfall, vid extremt tunna eller extremt tjocka frimärken, kan det vara nödvändigt att justera positionsspaken. Denna justering utförs på följande sätt: Lossa insexskruven (imbuskruven) på undersidan av enheten med hjälp av nyckeln som medföljer varje enhet. Dra ut positionsspaken framåt. Vrid justerskivan på enhetens baksida ett till två varv åt vänster eller höger. Vrid åt höger (sett från enhetens baksida) för mycket tunna frimärken och åt vänster för mycket tjocka frimärken. Håll fast justeringsspaken. Skjut sedan tillbaka positionsspaken till ursprungsläget tills den når stoppet. Dra åt insexskruven igen.

(PL)

Urządzenie zostało fabrycznie ustawione na standardową grubość znaczków. W wyjątkowych przypadkach, gdy znaczki są wyjątkowo cienkie lub grube, może być konieczna ponowna regulacja dźwigni pozycjonującej. Regulacja ta odbywa się w następujący sposób: poluzuj śrubę sześciokątną (śrubę imbusową) znajdującą się na spodzie urządzenia za pomocą klucza dostarczonego z każdym urządzeniem. Wyciągnij dźwignię pozycjonującą do przodu. Obróć tarczę regulacyjną z tyłu urządzenia o jedno lub dwa obroty w lewo lub w prawo. Obróć w prawo (patrząc od tyłu urządzenia) w przypadku bardzo cienkich znaczków, a w lewo w przypadku bardzo grubych znaczków. Przytrzymaj dźwignię regulacyjną. Następnie przesuń dźwignię pozycjonującą z powrotem do pozycji wyjściowej aż do oporu. Ponownie mocno dokręć śrubę sześciokątną.



7

(NL) De lichtsterkte wordt aangepast door de bedieningsknop omhoog (helderder) of omlaag (donkerder) te bewegen. De keuze van een van de 8 lichtkleuren, evenals de 3 witlichtopties (koud wit, warm wit, normaal wit - daglicht), gebeurt door de bedieningsknop naar rechts of links te bewegen. Opmerking 1: De lichtintensiteit kan voor elke kleur worden aangepast. Opmerking 2: Door de bedieningsknop verticaal in te drukken, kan de laatst ingestelde kleur worden opgeslagen. Het Signoscoop begint dan bij het volgende onderzoek met deze kleur.

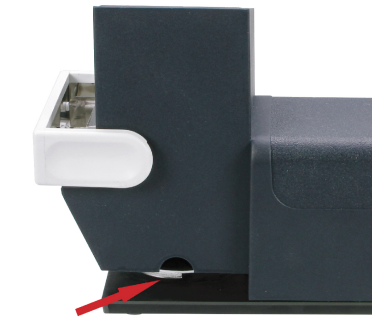


8

(SE) Ljustyrkan justeras genom att flytta kontrollknappen uppåt (ljusare) eller nedåt (mörkare). Valet av en av de 8 ljusfärgerna samt de 3 vita ljusen (kallt vitt, varmt vitt, normalt vitt - dagljus) görs genom att flytta kontrollknappen åt höger eller vänster. Anmärkning 1: Ljustyrkan kan justeras för varje färg. Anmärkning 2: Genom att trycka på kontrollknappen vertikalt kan den senast inställda färgen sparas. Signoskopoet börjar sedan nästa undersökning med den färgen.

(PL)

Regulacja natężenia światła odbywa się poprzez przesunięcie pokrętła sterującego do góry (jaśniejsze) lub w dół (ciemniejsze). Wybór jednej z 8 barw światła oraz 3 odcieni bieli (zimna biel, ciepła biel, normalna biel – światło dzienne) odbywa się poprzez przesunięcie pokrętła sterującego w prawo lub w lewo. Uwaga 1: Natężenie światła można dostosować dla każdego koloru. Uwaga 2: Naciśnięcie pokrętła pionowo pozwala zapisać ostatnio ustawiony kolor. Przy następnym badaniu Signoskoop rozpocznie pracę z tym kolorem.



Gefeliciteert!
Met de aankoop van de SAFE-Signoscope-
op heeft u een goede keuze gemaakt.
Nu kunt u watermerken onderzoeken -
zonder chemicaliën en zonder gevaar
voor uw postzegels.

Met de Signoscope ziet u watermerken
contrastrijk en scherp. Ja, u ziet
watermerken die u eerder met
conventionele methoden niet kon
ontdekken.

Maar dat is nog niet alles:
Met de Signoscope kunt u de staat van
uw postzegels controleren. U kunt
onregelmatigheden in de papier-
structuur (reparaties) opsporen. U ziet
opgedrukte fosforstroken, grafiet-
stroken, en dergelijke.
Voordat u nu aan uw onderzoekwerk
begint, raden wij aan de volgende
regels zorgvuldig door te lezen, zodat u
nog meer plezier aan uw Signoscope-
gebruik heeft. Het is ook belangrijk om
catalogi en valkultuur te bestuderen.
Wij wensen u veel succes bij uw
fiatistische ontdekkingen.

Lvw SAFE,
Schwäbische Albumfabrik,
D-72658 Bempflingen

Tips voor gebruik:

1. Onderzoek gestempelde en
ongebruikte postzegels niet samen. Het
verschil in papierdikte kan het resultaat
beïnvloeden.

2. Gestempelde postzegels moeten los
zijn en restanten van plakken of papier
moeten verwijderd worden.

3. Plaats alleen volledig droge
postzegels in het apparaat.

4. Bij ongebruikte postzegels met
plak, moet aanbevolen de plakken
van de postzegel los te plaatsen dat de plakken
of plakresten bij het projectieglas ligt.

5. De watermerken verschijnen in de
Signoscope altijd donker (positief).
In bijna alle watermerktabelen in de
catalogi worden de watermerken ten
onrechte wit (negatief) weergegeven.

6. Het watermerk hoeft niet altijd op de
achterkant van de postzegel te staan,
zoals aangegeven in de
watermerktabelen. Ook kan het
ontwerp van het watermerk afwijken
van wat in de watermerktabelen wordt
getoond.

7. Bij postzegels met een zeer zwak
watermerk is het aan te raden de
postzegel in verschillende posities te
bekijken, d.w.z. deze ook een keer 90 of
180° te draaien.

8. Laat tijdens het bekijken van het
watermerk zo min mogelijk vreemd
licht in de kijkruimte vallen.

9. Het regelen van de lichtsterkte is zeer
belangrijk. Vaak geeft een zeer zwakke
lichtstraling het beste resultaat.

10. Wij raden aan om het schuifdeel
(projectieglas en metalen plaat)
voorzichtig te behandelen. Houd deze
altijd vrij van vuil.

(SE)

Vi gratulerar!

Med köpet av SAFE-Signoskopet har
du gjort ett bra val. Nu kan du
undersöka vattenmärken – utan
kemikalier och utan risk för dina
frimärken.

Med Signoskopet ser du vattenmärken
med stark kontrast och skärpa. Ja, du
ser vattenmärken som du tidigare inte
kunde upptäcka med vanliga metoder.
Men det är inte allt!

Med Signoskopet kan du kontrollera
dina frimärkens bevarandegrad. Du
kan upptäcka oegentligheter i
papperstrukturen (reparationer). Ut
ser tryckta fosfor- och grafitmöror och
liknande.

Innan du börjar med ditt forsknings-
arbete rekommenderar vi att du
noggrant läser igenom följande rader,
så att du får ännu större glädje av ditt
Signoskop. Det är också viktigt att
studera kataloger och facilitärliter.

Vi önskar dig många framgångar inom
filateli.

Din SAFE,
Schwäbische Albumfabrik,
D-72658 Bempflingen

Tips för användning:

1. Undersök inte stämpelde och
ostämpelde frimärken tillsammans.
Skilnaderna i papperstjocklek kan påverka
resultatet.

2. Stämpelde frimärken ska vara
borttagna och rester av gångjärn eller
papper ska vara borttagna.

3. Endast helt torra frimärken bör
placeras i enheten.

4. För ostämpelde frimärken med
gångjärnssystemet rekommenderas det att placera
frimärket så att gångjärnet eller
gångjärnssystemet ligger utanför
projektoringsglaset.

5. Vattenmärken visas alltid mörka
(positiva) i Signoskopet. I nästan alla
vattenmärkeslistor i katalogerna visas
vattenmärken felaktigt som vita
(negativa).

6. Vattenmärket behöver inte alltid synas
på frimärkets baksida enligt vattenmärkes-
listan. Även vattenmärkesdesignen kan
avvika från vad som visas i vattenmärkes-
listan.

7. För frimärken med mycket svagt
vattenmärke rekommenderas det att
betrakta frimärket i olika positioner, dvs.
vrid 90 eller 180°.

8. Släpp in så lite främmande ljus som
möjligt i såskåpet när du tittar på
vattenmärket.

9. Det är mycket viktigt att justera
ljusstyrkan. Ofta ger en mycket svag
ljustrålning det bästa resultatet.

10. Vi rekommenderar att hantera
skjutdelen (projektoringsglas
och metallplåt) försiktigt. Håll den alltid fri
från smuts.

(PL)

Gratulujemy!

Zakup SAFE-Signoscope to dobry
wybór. Teraz możesz badać znaki
wodne – bez chemikaliów i bez ryzyka
dla swoich znaczków.

Dzięki Signoscope zobaczysz znaki
wodne w wyraźnym kontraście i
ostrości. Tak, zobaczysz znaki wodne,
które wcześniej były niewidoczne przy
użyciu konwencjonalnych metod.

Ale to nie wszystko:
Dzięki Signoscope możesz kontro-
lować stan swoich znaczków. Możesz
wykryć nieregularności w strukturze
papieru (naprawy). Zobaczysz
nadrukowane paski fosforowe,
grafitowe i inne.

Zanim jednak zanurzysz się w pracy
badawczej, powinniśmy uważnie
przeczytać poniższe wskazówki, aby
cieszyć się jeszcze większą radością z
użytkowania Signoscope. Ważne jest
również zapoznanie się z katalogami i
literaturą specjalistyczną.

Zyczymy wielu sukcesów
filatelistycznym.

Twoje SAFE,
Schwäbische Albumfabrik,
D-72658 Bempflingen

Wskazówki dotyczące użytkowania:

1. Nie badać razem znaczków
ostemplowanych i nieustraszonych.
Różnica w grubości papieru może
wpłynąć na wynik.

2. Znaczków ostemplowanych powinny być
odklejone, a resztki kleju i papieru
usunięte.

3. Do urządzenia wkładać tylko całkowicie
suche znaczki.

4. W przypadku nieużywanych znaczków
z zawieszonymi znaczkami należy umieścić
znaczkę w taki sposób, aby zawiesz
lubo jego pozostałość znajdowała się poza
szkłem projekcyjnym.

5. Znaki wodne w Signoscope zawsze
pojawiają się ciemne (pozytywne). W
prawie wszystkich tabelach znaczków
wodych w katalogach znaki wodne są
błędnie przedstawione jako białe
(negatywne).

6. Znak wodny nie zawsze musi pojawiać
się na odwrocie znaczka zgodnie z tabelą
znaczków wodnych. Rysunek znaku
wodnego może również różnić się od
tego w tabeli.

7. W przypadku znaczków ze słabym
znakiem wodnym zaleca się obracanie
znaczka w różnych pozycjach, tj.
obrócenie go o 90 lub 180°.

8. Podczas oglądania znaku wodnego
staraj się, aby jak najmniej światła z
zewnątrz wpadało do okna widokowego.

9. Bardzo ważna jest regulacja natężenia
światła. Często najlepszy wynik uzyskuje
się przy bardzo słabym świetle.

10. Zaleca się ostrożne obchodzenie się z
częścią przesuwającą (szkłem
projekcyjnym i płytą metalową). Należy
zawsze utrzymywać ją w czystości.



(NL)

Het Signoscope werkt met 3 krachtige RGB LED's (= 9 LED's), die zeer energiezuinig
zijn en weinig slijtage vertonen.
De continue aanpassing van de lichtintensiteit (+/-) zorgt voor een optimale
verlichting van de betreffende postzegel, hoewel maximale lichtstraling niet
noodzakelijkerwijs het beste onderzoeksresultaat oplevert.

(SE)

Signoskopet fungerar med 3 kraftfulla RGB-LED-lampor (= 9 LED-lampor), som är
mycket energieeffektiva och har låg slitage.

Den kontinuerliga justeringen av ljusintensiteten (+/-) möjliggör optimal belysning
av respektive frimärke, även om maximal ljusstrålning inte nödvändigtvis ger det
bästa undersökningsresultatet.

(PL)

Signoskop działa z trzema potężnymi diodami LED (RGB = 9 diod LED), które są
bardzo energooszczędne i mało podatne na zużycie.
Ciągła regulacja intensywności światła (+/-) umożliwia optymalne oświetlenie
danego znaczka, chociaż maksymalne natężenie światła niekoniecznie zapewnia
najlepszy wynik badania.

(NL)

Er kunnen 8 verschillende kleuren en 3 verschillende daglicht-/witte lampen
worden ingesteld als centrale onderzoeks lampen. De kleuren kunnen het
onderzoekresultaat verbeteren; bijvoorbeeld, een postzegel met een rode
achtergrond kan worden verlicht met rood licht, waardoor de rode kleur van de
afdruk, die mogelijk aan de achterkant van de postzegel doorschijnt, wordt
geneutraliseerd.
Het watermerk en eventuele reparaties worden niet verstoord door ongewenste
kleureffecten en vallen meer op. Elke lichtkleur kan in intensiteit worden
aangepast (+/-).

(SE)

Som centrala undersökningslampor kan 8 olika färger och 3 olika dagsljus/vitljus-
inställningar användas. Färgerna kan förbättra undersökningsresultatet, till
exempel kan ett frimärke med röd bakgrund belysas med rött ljus, vilket
neutraliserar den röda färgen i trycket som annars kan synas genom baksidan av
frimärket.

Vattenmärken och reparationer påverkas inte av oönskade färginfluenser och
framhåller tydligare. Varje ljusfärg kan justeras i intensitet (+/-).

(PL)

Jako centralne światła badawcze można ustawić 8 różnych kolorów i 3 różne
światła dzienne/białe. Kolory mogą poprawić wyniki badania, na przykład znaczek
z czerwonym tłem można oświetlić czerwonym światłem, neutralizując w ten
sposób czerwony kolor druku, który może prześwitywać przez tył znaczka.
Znak wodny i naprawy nie są zakłócone przez niepożądane wpływy kolorów i są
bardziej widoczne. Każdy kolor światła można regulować pod względem
intensywności (+/-).



Schwäbische Albumfabrik GmbH & Co.KG
Ermsstr. 60

D-72658 Bempflingen
Deutschland

Tel. 07123 / 93 92-0
Fax: 07123 / 93 92-20

www.safe-album.de
email: info@safe-album.de

France Editions Image Document, www.image-document.com
Great Britain SAFE Albums (UK) Ltd., www.safealbums.co.uk

Italia Michael Steiner, www.safe-italia.com

Luxembourg SAFE Schwäbische Albumfabrik GmbH & Co. KG, www.safe-album.lu

Nederland SAFE Nederland bij Europost Breda, www.safe-nederland.nl

Norge Sorlandets Frimerke og Myntsentor A/S, www.safealbum.no

Österreich SAFE Österreich, www.safe-album.at

Portugal PAULO ESTEVES LDA, www.pe-portugaleu

Espana Dafyn S.A., www.dafyn.com

Sverige SVENSKA SAFE-Album, www.safealbum.se

U.S.A. SAFE Publications, www.safepub.com

Übersicht der Auslandsagenturen: www.safe-album.com



Signoscope pro